



Ugo Suman

Dal latin al dialeto

de Ugo Suman

Par le Associassion Catoliche de un tempo, la festa de Cristo Re (fin a dopo la metà del secolo passà) la gera quasi importante come el Natale. La ricorenza, e no par caso, la casca dentro a na Domenica poco distante dal Natale, e cussi la diventava come na prova generale. Le Associassion Catoliche in ogni parochia gera ben organizà: par la gioventù femminile, se partiva da le Picolissime; dopo la Prima Comunione e fin a diese ani; le Giovani Catoliche e le Figlie di Maria, che dopo el matrimonio diventava Madri Cristiane. Par i òmani: da i Fanciuli Catolici, dopo la Prima Comunione, ai Aspiranti, da i diese ai quindese ani; e dopo tosi de Assion Catolica: Juniores, da i quindese ani a la leva; Seniores dal militare al matrimonio, par diventare Òmani Catolici.

Par la messa granda de quella festa, la cesa gera piena incalcà da tute le Associassion co la divisa e la bandiera. La divisa gera na camiseta bianca par le tose, na tracola azura par i aspiranti e i Fanciuli Catolici e un distintivo ben in mostra su la lista de la giacheta da festa, par i tosi de Assion Catolica. La navata pareva na primavera fora stajon de bandiere e de colori: la fede e la devossion impeniva el silensio. La cantoria nel pieno de le voci che faseva tremare le finestre a arco de la navata. L'incenso gera na nuvola mobile sora la testa de la zente che tremolava, col pieno de l'organo. El pàroco e i fedeli quasi comossi da tanta partecipassion e da tanto entusiasmo. Me piase ricordarlo parché quel nostro pàroco del tempo, ne la predica el traduseva, dal latino in uso, in italian e par intiero, el stesso interrogatorio che gaveva fato Pilato nel so Pretorio a Gesù, davanti a na carga de zente che voleva coparlo. Un interrogatorio che se podaria farlo anche ancò senza cambiara na parola.

L'evangelista Giovanni lo raconta come na cronaca del nostro tempo: a domanda e risposta senza zontarghe



Rispose Gesù: "Tu lo dici: io sono re."

gnente de suo.

– Domandò Pilato a Gesù: "Tu sei il re dei Giudei?". Gesù rispose: "Lo dici da te, oppure altri te l'hanno detto sul mio conto?" Pilato rispose: "Sono io forse un Giudeo? La tua gente e i sommi sacerdoti ti hanno consegnato a me; che cosa hai fatto?" Rispose Gesù: "Il mio regno non è di questo mondo; se il mio regno fosse di questo mondo, i miei avrebbero combattuto perché non fossi consegnato ai Giudei; ma il mio regno non è di quaggiù." Allora Pilato gli disse: "Dunque, tu sei re?" Rispose Gesù: "Tu lo dici: io sono re." Rivà a sto punto, el nostro pàroco, partiva in dialeto par farse capire più fassilmente, continuando la storia a brassi:

"Xe stà in quel momento che na serva del palasso, fasendose strada fra la zente, xe corsa a riferirghe a Pilato che so moje-re ghe mandava a dire, ansi, la ghe raccomandava, de no intrigare co quel Giudeo parché, par colpa sua e de i fati de quei giorni, la gaveva fato un brutto sogno. E qua Pilato se ga comportà come

tuti i òmani maridà al so posto, dàndoghe ascolto a so moje-re, parché le done xe sempre più avanti de i omani, e a quel tempo i sogni gaveva na importansa granda ne la vita de ogni giorno. Allora el se ga fato portare na broca de aqua, el se ga lavà le man davanti al popolo, par giustificare pubblicamente la so innocenza".

Ma el pàroco saveva anche che par la testa de la zente girava, nel segreto de i pensieri, na domanda logica: "Ma se Pilato invesse de lavarse le man lo gavesse liberà, no saria più morto su la croce." E prete, che conosceva la zente in genere e i so parochiani in particolare, gaveva za pronta la risposta: "Pilato no 'l podeva farlo, anche volendo, parché no 'l gera libero de farlo. Ghe gera de mezo Erode, più importante e più potente de lui e dopo tuta la zente sobilà da i somi sacerdoti, co Caifa in testa, e senza contare tuto el popolo che gera ormai in rivolta e nessuno se gavarìa tolto la

responsabilità de fermarlo: ghe saria stà de meso na guera fratricida co tanti morti."

E, dopo na piccola pausa, quasi par dimostrare la difficoltà de na spiegassion del genere, el concludeva bonariamente: "Bisogna sempre tegnere presente che Gesù xe stà mandà da l'Eterno, par far quello che 'l doveva fare e che 'l ga fatto. Tuto el resto che ne preme savere lo caperemo solo al de là de la vita. Basta avere passienza." E senza zontarghe altre parole, el vegneva zo da la scaleta intern del pulpito, el tornava su l'altare par cantare el credo. La cantoria lo cantava in latin, ne la musica de la seconda Messa Pontificalis co le voci bianche de putèi, e quando se rivava a le fatidiche parole: "Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine et homo factus est" el baritono più bravo de la cantoria faseva un assolo, nel silensio atento de la zente a testa bassa, el prete inzenocià, col tremolo de l'organo in sordina: un momento de paradiso che me piarsaria rivere.